



---

# NATIONAL ASSEMBLY

---

FIRST SESSION

THIRTY-NINTH LEGISLATURE

## Order Paper and Notices

of the Assembly

**Wednesday, 17 June 2009 — No. 47**

*Ten o'clock*

**President of the National Assembly:**  
**Mr. Yvon Vallières**

---

**QUÉBEC**



## Part 1

### ROUTINE PROCEEDINGS

#### STATEMENTS BY MEMBERS

- The Member for Gaspé on the following subject: *25<sup>th</sup> anniversary of the Musée Le Chafaud.*
- The Member for Nicolet-Yamaska on the following subject: *Women and industrial production.*
- The Member for Trois-Rivières on the following subject: *375<sup>th</sup> anniversary of the city of Trois-Rivières.*
- The Member for Champlain on the following subject: *Les Chenaux Regional County Municipality receives the Action Municipale 2009 award.*
- The Member for Shefford on the following subject: *Défi-Vision Mira 2009.*
- The Member for Viau on the following subject: *Mark the 5<sup>th</sup> anniversary of La Tohu.*
- The Member for Lac-Saint-Jean on the following subject: *Lehmann cheese farm.*
- The Member for Lévis on the following subject: *Lévis triathlon.*
- The Member for Blainville on the following subject: *The 50<sup>th</sup> anniversary of the city of Lorraine.*

#### STATEMENTS BY MINISTERS

#### INTRODUCTION OF BILLS

- PRESENTING**
- (a) **Papers**
  - (b) **Reports from committees**
  - (c) **Petitions**

**COMPLAINTS OF BREACH OF PRIVILEGE OR CONTEMPT AND  
PERSONAL EXPLANATIONS**

**ORAL QUESTIONS AND ANSWERS**

**DEFERRED DIVISIONS**

**MOTIONS WITHOUT NOTICE**

**NOTICES OF PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

**INFORMATION ON THE PROCEEDINGS OF THE ASSEMBLY**

Part 2

**ORDERS OF THE DAY**

**BUSINESS HAVING PRECEDENCE**

**URGENT DEBATES**

**DEBATES ON REPORTS FROM COMMITTEES**

**OTHER BUSINESS**

**I. Government Bills**

*Passage in Principle*

**(1) Bill 15**

An Act to amend the Courts of Justice Act and the Act respecting municipal courts with regard to court security

Introduced by the Minister of Justice **12 March 2009**

**(2) Bill 16**

An Act to promote action by the Administration with respect to cultural diversity

Introduced by the Minister of Immigration and Cultural Communities  
**18 March 2009**

**(3) Bill 38**

An Act to amend the Act respecting educational institutions at the university level and the Act respecting the Université du Québec with respect to governance

Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **16 June 2009**

**(4) Bill 41**

An Act to amend the Act respecting transport infrastructure partnerships and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Transport **14 May 2009**

(5) Bill 44  
An Act to amend the General and Vocational Colleges Act with respect to governance  
Introduced by the Minister of Education, Recreation and Sports **16 June 2009**

(6) Bill 48  
Code of ethics and conduct of the Members of the National Assembly  
Introduced by the Government House Leader and Minister responsible for the Reform of Democratic Institutions **14 May 2009**  
Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **11 June 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

(7) Bill 52  
An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife  
Introduced by the Minister for Natural Resources and Wildlife **29 May 2009**

(8) Bill 53  
An Act to create the office of Commissioner for complaints concerning mechanisms for the recognition of professional competence  
Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions **10 June 2009**

(9) Bill 54  
An Act to amend the Act respecting the Agence de l'efficacité énergétique and the Act respecting the Régie de l'énergie  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **10 June 2009**

(10) Bill 55  
An Act respecting the implementation of the Ninth Protocol of Amendment to the Agreement on Internal Trade  
Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity **9 June 2009**.

(11) Bill 57  
Forest Occupancy Act  
Introduced by the Minister of Natural Resources and Wildlife **12 June 2009**

---

**\* Recommendation of the Lieutenant-Governor**

**(12) Bill 60**

An Act to amend the Consumer Protection Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Justice **16 June 2009**

*Committee Stage*

**(13) Bill 6**

An Act to establish a seniors caregiver support fund

Introduced by the Minister responsible for Seniors 11 March 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 1 April 2009

Passed in principle **4 June 2009**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

**(14) Bill 7**

An Act to establish an early childhood development fund

Introduced by the Minister of Families 11 March 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 9 April 2009

Passed in principle **4 June 2009**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

**(15) Bill 18**

An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations

Introduced by the Minister of Justice 17 March 2009

Passed in principle **9 April 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

**(16) Bill 21**

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations

Introduced by the Minister responsible for the administration of legislation respecting the professions 24 March 2009

Report from the Committee on Institutions (hearings) tabled **12 June 2009**

Passed in principle **12 June 2009**, and

Referred to the Committee on Institutions

(17) Bill 22

An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Employment and Social Solidarity 17 March 2009

Passed in principle **14 May 2009**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

(18) Bill 24

An Act to amend various legislative provisions concerning health

Introduced by the Minister of Health and Social Services 12 March 2009

Passed in principle **19 May 2009**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

(19) Bill 26

An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation

Introduced by the Minister of Health and Social Services 22 April 2009

Passed in principle **29 May 2009**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

(20) Bill 28

An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 25 March 2009

Passed in principle **11 June 2009**, and

Referred to the Committee on Transportation and the Environment

(21) Bill 40

An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform

Introduced by the Minister of Finance 13 May 2009

Report from the Committee on Public Finance (hearing of the Auditor General of Québec) tabled 3 June 2009

Division deferred on **10 June 2009**, and

Referred to the Committee on Public Finance



**(22) Bill 51**

An Act respecting the representation of certain home childcare providers and the negotiation process for their group agreements, and amending various legislative provisions

Introduced by the Minister of Families 13 May 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 4 June 2009

Passed in principle **9 June 2009**, and

Referred to the Committee on Social Affairs

*Report Stage*

**(23) Bill 32**

An Act to amend the Act respecting the professional status and conditions of engagement of performing, recording and film artists and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Culture, Communications and the Status of Women 1 April 2009

Report from the Committee on Culture (hearings) tabled 9 June 2009

Passed in principle 10 June 2009

Report from the Committee on Culture tabled **16 June 2009**

**(24) Bill 34**

An Act to amend various legislative provisions concerning specialized medical centres and medical imaging laboratories

Introduced by the Minister of Health and Social Services 24 March 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 28 May 2009

Passed in principle 3 June 2009

Report from the Committee on Social Affairs tabled **16 June 2009**

**(25) Bill 42**

An Act to amend the Environment Quality Act and other legislative provisions in relation to climate change

Introduced by the Minister of Sustainable Development, Environment and Parks 12 May 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment (hearings) tabled 2 June 2009

Passed in principle 9 June 2009

Report from the Committee on Transportation and the Environment tabled **16 June 2009**

**(26) Bill 43**

Tobacco-related Damages and Health Care Costs Recovery Act

Introduced by the Minister of Health and Social Services 14 May 2009

Report from the Committee on Social Affairs (hearings) tabled 10 June 2009

Passed in principle 11 June 2009

Report from the Committee on Social Affairs tabled **16 June 2009**

*Passage*

**(27) Bill 8**

An Act to amend the Securities Act and other legislative provisions

Introduced by the Minister of Finance 11 March 2009

Passed in principle 5 June 2009

Report from the Committee on Public Finance adopted **16 June 2009**

**(28) Bill 45**

An Act to amend various legislative provisions respecting municipal affairs

Introduced by the Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy 12 May 2009

Passed in principle 28 May 2009

Report from the Committee on Planning and the Public Domain adopted **16 June 2009**

## **II. Private Members' Public Bills**

### *Passage in Principle*

**(29)** Bill 190

An Act to provide a framework for appointments to certain senior positions  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(30)** Bill 191

An Act to amend the Auditor General Act  
Introduced by the Member for Shefford **25 March 2009**

**(31)** Bill 192

An Act to amend the Act to ensure the enlargement of Parc national du Mont-Orford, the preservation of the biodiversity of adjacent lands and the maintenance of recreational tourism activities in order to bring the excluded lands back within the boundaries of the park  
Introduced by the Member for Berthier **7 April 2009**

**(32)** Bill 193

An Act to amend the Transport Act  
Introduced by the Member for Chutes-de-la-Chaudière **8 April 2009**

**(33)** Bill 194

An Act to amend the Health Insurance Act  
Introduced by the Member for La Peltre **29 April 2009**

**(34)** Bill 196

Québec Public Sector Employees Disclosure Protection Act  
Introduced by the Member for Richelieu **29 April 2009**

**(35)** Bill 198

An Act to exclude child support payments from income calculation under various social laws  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **14 May 2009**

### *Committee Stage*

### *Report Stage*

*Passage*

**III. Private Bills**

*Hearings and Clause-by-Clause Consideration*

**(36)**Bill 200

An Act respecting Ville de Malartic

Introduced by the Member for Rouyn-Noranda–Témiscamingue **17 March 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(37)**Bill 201

An Act respecting Ville de Boucherville

Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **12 March 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(38)**Bill 203

An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec

Introduced by the Member for Montmorency **31 March 2009**, and

Referred to the Committee on Culture

**(39)**Bill 204

An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham

Introduced by the Member for Pontiac **1 April 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(40)**Bill 205

An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan

Introduced by the Member for Saint-Maurice **23 April 2009**, and

Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(41)**Bill 206

An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa

Introduced by the Member for Gatineau **28 April 2009**, and

Referred to the Committee on Public Finance

**(42) Bill 207**

An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec  
Introduced by the Member for Taschereau **29 April 2009**, and  
Referred to the Committee on Culture

**(43) Bill 208**

An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville  
Introduced by the Member for Marguerite-D'Youville **7 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(44) Bill 209**

An Act respecting Ville de Gaspé  
Introduced by the Member for Gaspé **7 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(45) Bill 210**

An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent  
Introduced by the Member for Portneuf **12 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(46) Bill 212**

An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire  
Introduced by the Member for Borduas **13 May 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

**(47) Bill 213**

An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda  
Introduced by the Member for Gaspé **9 June 2009**, and  
Referred to the Committee on Planning and the Public Domain

*Passage in Principle*

*Passage*

**IV. Government Motions**

**V. Estimates of Expenditure**

## **VI. Statutory Debates**

### **BUSINESS STANDING IN THE NAME OF MEMBERS IN OPPOSITION**

#### Part 3

#### **BILLS PASSED**

*(Bills not yet given Royal Assent)*

##### Bill 46

An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions

Adopted **16 June 2009**

##### Bill 50

An Act to amend the Act respecting financial services cooperatives and other legislative provisions

Adopted **16 June 2009**

#### Part 4

#### **PROCEEDINGS IN COMMITTEES**

*The detailed calendar of the proceedings of each committee  
is available on the Internet site of the Assembly*

#### **COMMITTEE ON THE NATIONAL ASSEMBLY**

#### **COMMITTEE ON PUBLIC ADMINISTRATION**

#### **Statutory Order**

- Hearing of the Régie des alcools, des courses et des jeux on its performance, the issuing of permits and supervision.

- Hearing of the Deputy Minister of Education, Recreation and Sports, the Chief Executive Officer of the Fédération des cégeps, the Director General of the Cégep de Lévis-Lauzon and the Director General of the Cégep de Chicoutimi on the business relations of cegeps with partners.

### COMMITTEE ON INSTITUTIONS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 18**, An Act respecting the Compilation of Québec Laws and Regulations (Order of reference given on 9 April 2009).
- **Bill 21**, An Act to amend the Professional Code and other legislative provisions in the field of mental health and human relations (Order of reference given on 12 June 2009)

### COMMITTEE ON PUBLIC FINANCE

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 40**, An Act to amend the Balanced Budget Act and various legislative provisions concerning the implementation of the accounting reform (Order of reference given on 10 June 2009)
- **Bill 206**, An Act to amend the Act to amend the charter of La Mutuelle Ecclésiastique d'Ottawa (Order of reference given on 28 April 2009).

### COMMITTEE ON SOCIAL AFFAIRS

#### **Order of reference**

##### Consideration of Bills:

- **Bill 6**, An Act to establish a seniors caregiver support fund (Order of reference given on 4 June 2009).
- **Bill 7**, An Act to establish an early childhood development fund (Order of reference given on 4 June 2009).

- **Bill 22**, An Act respecting the governance of the Régie des rentes du Québec and amending various legislative provisions (Order of reference given on 14 May 2009).
- **Bill 24**, An Act to amend various legislative provisions concerning health (Order of reference given on 19 May 2009).
- **Bill 26**, An Act respecting clinical and research activities relating to assisted procreation (Order of reference given on 29 May 2009).

### **Order of initiative**

- Homelessness in Québec.

### **Statutory Order**

- Examination of the 2003-2004 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2004-2005 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2005-2006 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2006-2007 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Nunavik; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual reports of the following health and social services agencies : Capitale-Nationale; Côte-Nord; Saguenay–Lac-Saint-Jean; Abitibi-Témiscamingue; Gaspésie–Îles-de-la-Madeleine; Montréal; Laval; Lanaudière; Laurentides; Montérégie (decision of the Committee on Social Affairs on 13 May 2009).
- Examination of the 2007-2008 annual report of the Nunavik Regional Board of Health and Social Services (referred 12 May 2009).



## COMMITTEE ON LABOUR AND THE ECONOMY

## COMMITTEE ON AGRICULTURE, FISHERIES AND FOOD

## COMMITTEE ON PLANNING AND THE PUBLIC DOMAIN

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 200**, An Act respecting Ville de Malartic (Order of reference given on 17 March 2009).
- **Bill 201**, An Act respecting Ville de Boucherville (Order of reference given on 12 March 2009).
- **Bill 204**, An Act respecting Ville de Brownsburg-Chatham (Order of reference given on 1 April 2009).
- **Bill 205**, An Act respecting Ville de Saint-Hyacinthe and Ville de Shawinigan (Order of reference given on 23 April 2009).
- **Bill 208**, An Act concerning an immovable occupied by Ville de Boucherville (Order of reference given on 7 May 2009).
- **Bill 209**, An Act respecting Ville de Gaspé (Order of reference given on 7 May 2009).
- **Bill 210**, An Act respecting Ville de Sainte-Catherine-de-la-Jacques-Cartier and Ville de Lac-Sergent (Order of reference given on 12 May 2009).
- **Bill 212**, An Act respecting Ville de Mont-Saint-Hilaire (Order of reference given on 13 May 2009).
- **Bill 213**, An Act respecting Ville de Percé, Ville d'Amos and Ville de Rouyn-Noranda (Order of reference given on 9 June 2009).

### **Statutory Order**

- Hearing of the Commission de la capitale nationale du Québec.

### **Order in compliance with the Standing Orders**

#### Surveillance of the public administration:

- Régie du logement.

## COMMITTEE ON EDUCATION

### **Order of initiative**

- Examine the phenomenon of dropping out of school while focussing on valuing education and on the actions implemented in the various regions of Québec.

## COMMITTEE ON CULTURE

### **Order of reference**

#### Consideration of Bills:

- **Bill 203**, An Act respecting the Musée national des beaux-arts du Québec and the Fabrique de la paroisse de Saint-Dominique de Québec (Order of reference given on 31 March 2009).
- **Bill 207**, An Act respecting 75D rue Sainte-Ursule, Québec (Order of reference given on 29 April 2009).

## COMMITTEE ON TRANSPORTATION AND THE ENVIRONMENT

### **Order of reference**

#### Special Consultations:

- **Bill 28**, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River (Order of reference given on 12 June 2009)

#### Consideration of Bills:

- **Bill 28**, An Act respecting the boundaries of the waters in the domain of the State and the protection of wetlands along part of the Richelieu River (Order of reference given on 11 June 2009)

Part 5

**WRITTEN QUESTIONS**

Questions already placed on the Order Paper  
are published each Wednesday

- (1) Mr. St-Arnaud (Chambly) – **16 June 2009**  
To the Minister of Public Security:

As at 12 June 2009, what was the capacity of each detention centre under Québec jurisdiction and how many inmates were incarcerated in each of these detention centres?

Part 6

**NOTICES**

**I. NOTICES PREVIOUSLY GIVEN**

**Government Bills**

**Private Members' Bills**

**Private Bills**

## **II. NOTICES APPEARING FOR THE FIRST TIME**

- (aa)** An Act to amend the Act respecting land use planning and development and other legislative provisions concerning metropolitan communities –  
*Minister of Municipal Affairs, Regions and Land Occupancy*
- (bb)** An Act to amend the Act respecting health services and social services with regard to the certification of certain resources offering lodging –  
*Minister for Social Services*